



INGRID BETANCOURT LIBÉRÉE

Enfin! L'otage franco-colombienne Ingrid Betancourt a été libérée hier par l'armée colombienne. >>> **PAGE 23**

Le retour de Thibault



Après deux ans d'absence, le chanteur imérien Thibault est de retour dans la région avec de nouvelles chansons. Rencontre. >>> **PAGE 8**

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 3 juillet 2008 • N° 153 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

VTT

Le Grand Raid version Arc jurassien

La deuxième édition du «Watch Valley Bike Marathon» a de quoi séduire n'importe quel vététiste, et notamment ceux adorant les longues et pénibles distances. Le plus long parcours proposé par les organisateurs affiche au compteur 120 kilomètres et plus de 3980 mètres de dénivellation. Enorme! >>> **PAGE 16**

A peine arrivé, David Baldin jette l'éponge



ARCHIVES

BIENNE Le nouveau vice-chancelier, David Baldin, était entré en fonctions le 1er juin. Hier, la chancellerie a annoncé sa démission avec effet immédiat. Un coup dur pour l'administration à moins de trois mois des élections biennoises... >>> **PAGE 5**

Edito

Mark Streit a su provoquer sa chance

En NHL, le business ne dort jamais. C'est à 2h du matin, dans la nuit de mardi à mercredi, que Mark Streit a accepté le contrat proposé par les New York Islanders: 20,5 millions de dollars pour les cinq prochaines saisons. Cela faisait moins de 24 heures qu'il était libre du contrat le liant au Canadien de Montréal... A 30 ans, le défenseur bernois a assuré ses vieux jours. Même s'il s'en moque, il devient le joueur le mieux rémunéré de l'histoire du hockey suisse, pays où l'argent reste tabou, où il se jalouse. En Amérique du Nord, les dollars mesurent l'étendue d'une performance. Celle de Streit: 14 buts et 52 passes en 92 matches, la saison passée, avec Montréal.

Mais la portée symbolique de son nouveau contrat va au-delà des dollars. Il est le salaire de l'abnégation. Là où tant de talents – Michel Riesen, entre autres – ont renoncé au premier écueil, Streit a persévéré. Depuis l'aube de sa carrière, il a la volonté chevillée au corps. Junior issu du CP Berne, il a été contraint de s'expatrier à Fribourg, puis Davos, pour se construire. Boudé par les recruteurs de NHL, il a forcé la porte des ligues mineures nord-américaines lors de la saison 1999/2000. C'était pour essayer, pour se montrer. Pour progresser, aussi. A son retour en Suisse, il galvanise les ZSC Lions – et l'équipe nationale –, se forgeant un leadership sans égal en LNA. Quand, en 2004, Montréal le choisit en 262e position du draft, il renonce au confort lucratif de son contrat au Hallenstadion. Trois saisons durant, au Centre Bell, il serre les dents, il apprend, voyageant sans cesse entre la défense et l'attaque, mais se forgeant une jolie réputation en jeu de puissance. Aujourd'hui, le fruit est mûr. Profitant de la pénurie de défenseurs offensifs qui sévit en NHL – il était seul sur le marché avec Wade Redden et Brian Campbell –, Streit fait exploser la banque. Le capitaine de la Nati a su provoquer sa chance. Et hier, c'était jour de paie!



LAURENT KLEISL
lkleisl@journaldujura.ch

RADICAUX BIENNOIS

Le coup de pouce de Fulvio Pelli

Répondant à l'invitation des Radicaux romands de Bienne, le président du Parti radical suisse, Fulvio Pelli, s'est rendu hier à l'aula de l'Ecole professionnelle, à la rue du Wasen. A quelques

mois des élections municipales biennoises, le conseiller national a apporté son soutien au «grand vieux parti». Il a aussi évoqué diverses problématiques propres à la Cité seelandaise. >>> **PAGE 4**

FC BIENNE

Le brassard à Hediger

Dennis Hediger a été officiellement choisi comme nouveau capitaine du FC Bienne. Il succède à Andreas Heiniger, parti à Soleure. Hediger engage sa 3e saison à la Gurzelen. Il était venu en été 2006 en provenance de YB M21. >>> **PAGE 15**



ARCHIVES ANITA VOZZA

PUBLICITÉ

NEU NEU NEU

EHRBAR FASHION DAMENMODE
NEU SEIT 2. JULI 2008 WIEDER AN DER
MARKTGASSE 26 IN BIEL

50%*

*50% AUF DAS GANZE SORTIMENT
AUSGENOMMEN NEUHEITEN

EHRBAR fashion
Marktgassee 26 damenmode

SOMMAIRE ■ Mortuaires 9 ■ Feuilleton 10 ■ Cinés et loisirs 11 ■ Forum 12 ■ Voix romande 17, 18 ■ Télévision 19

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redaction@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



9771424962007 40027

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
 tél. 079 433 76 54
 Local: Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Bienne
Vos prochains exercices (école professionnelle, salle 114, 1er étage 19h30-21h30)
 2 septembre: exercice CPR (massage cardiaque 1er bloc);
 14 octobre: exercice CPR (massage cardiaque 2e bloc);
 4 novembre: exercice CPR (massage cardiaque 3e bloc);
 Le certificat officiel de massage cardiaque sera remis aux personnes ayant suivi les trois blocs.
 25 novembre: la Conférence médicale;
 5 décembre: soirée de Noël des samaritains.
 Voilà s'en est tout pour aujourd'hui, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très bel été.
Stephan Guggisberg

SOCIÉTÉ NEUCHÂTOISE

Président: André Nussbaum
 tél. 079 251 01 04
 Local: restaurant Romand, Bienne
 Chers amis Neuchâtelois, J'ai le plaisir de rappeler à nos membres (et non-membres) que notre magnifique chalet A S N H C (Association des Neuchâtelois Hors Canton) situé 12, chemin de l'Orée aux Hauts-Geneveys, peut être loué pour, par exemple, des fêtes de famille, week-ends ou séjours prolongés. Il se trouve en bordure de forêt avec place pour torréades, grillades, etc. Pour tous renseignements et réservations, s'adresser à notre président Mr André Nussbaum, par téléphone ou par mail: acnussbaum@bluewin.ch ou par fax: 032 841 38 66.
 En outre, nous recherchons activement un couple de confiance (par exemple, retraités) pour assumer la maintenance à temps partiel de ce chalet. S'adresser également au président.
 Ne pas oublier notre sortie du Lessy le 31 août prochain. Tél. de Marie-Luce: 032 342 34 83.
 Notre prochaine assemblée au restaurant Romand: 2.09.08.
 Bonnes vacances et à bientôt

HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux
 Route des Prés 10, 2534 Orvin
 tél. 032 358 21 60
 www.125eme-fanfare-orvin.ch
Prochaine répétition
 Ce vendredi 4 juillet, de 20h à 22h à la Cantine. Encore une répétition le vendredi 11 juillet, soir petites vacances. Reprise le mercredi 30 juillet pour préparer le 1er août. Puis, suite des répétitions le vendredi 8 août.
Merci à Humbert Mottet
 Membre du Comité de notre Amicale, pour sa petite visite à notre répétition du vendredi soir.
Fête Nationale
 La commémoration de la Fête Nationale aura lieu le vendredi 1er Août. On se retrouve le mercredi 30 juillet pour une répétition musicale, puis le jeudi 31 juillet en soirée pour préparer la Cantine.
 Vendredi soir 1er Août, célébration de la Fête Nationale selon le programme habituel.
50 ans de Käthy Heller
 Rappel: notre membre de l'Amicale Käthy Heller célèbre son demi-siècle. Nous nous rendons à Bienne ce jeudi 3 juillet pour lui dire bon anniversaire en musique.
 Rendez-vous jeudi 3 juillet sur la place du Village à Orvin, à 17h30.
Euro-foot à la Cantine: un grand succès
 Les retransmissions des matchs de l'Euro 08 à la Cantine se sont soldées par un franc succès. Nous tenons à remercier très sincèrement les fans de foot qui ont assisté à ces compétitions. Comme promis, le bénéfice de ces soirées est intégralement versé à la caisse des jeunes musiciens en formation de la Fanfare Harmonie, à savoir CHF 3 300,- qui seront utilisés pour des achats de partitions, instrumentation et frais de formation. Nos félicitations à notre ami Tcheco qui a été tous les soirs présent pour les grillades et ses succulents menus!
Festivités du 125e
 Elles approchent à grands pas: samedi 23 août sera jour de fête à la Cantine pour notre belle Harmonie. Réservez d'ores et déjà cette date!
Concert annuel: date à retenir
 Samedi 18 octobre, à la Cantine. Qu'on se le dise! La date de la journée musicale sera fixée ultérieurement.
Site internet de la Fanfare
 Chacun peut prendre note de l'adresse de notre site internet: www.125eme-fanfare-orvin.ch

LA THÉÂTRALE

Présidente: Pascale Ouevray
 Rue de Büren 14, 2504 Bienne.
 tél. 032 342 32 02. Local répétitions: HEP-BEJUNE, jeudi 19 h 30
Calendrier des répétitions
 Les répétitions exploratoires pour le spectacle du 100e anniversaire de La Théâtrale se sont terminées jeudi 26 juillet. Arrive maintenant une brèche. Le mettre en scène-auteur-compositeur-musicien travaille, pendant ce temps, aux textes et aux chansons qui seront mis à l'exercice dès la rentrée, jeudi 21 août, à l'heure et au lieu usuels.
Balthazar

LA LYRE

Président: Bernadette Hausmann
 Vignollet 1, La Neuveville.
 tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30
Anniversaires
 En ce mois de juillet, ce sont trois choristes que nous fêtons. Dominique ouvre la marche le 9, suivent Emilie le 15 et Farah le 17. A eux trois, nos vœux de joie, bonheur et santé.
Dates à retenir
 Le 9 juillet Dominique et Emilie vous attendent tous, chemin du Montoz 13, pour y fêter leur anniversaire. Reprise des répétitions le 20 août. Le 21, répétition au Christ-Roi et le 22 août concert sous le chapiteau du cirque à la Gurzelen. N'oubliez pas les annonces pour notre concert. D'avance, merci.
Votre comité... vous souhaite de belles ensoleillées vacances. Revenez en pleine forme le 20 août.
Milly

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille
 2340 Le Noimont, tél. 032 953 10 46 (privé), 031 350 33 15 (prof.)
 Local: restaurant Belmondo, Nidau
Programme d'été
 8 juillet: minigolf ou bowling suivant le temps, rendez-vous à 18h30 au Colibri à Lyss. 15 juillet: soirée didactique en forêt sous la conduite d'Henri, rendez-vous à 18h au Beunden à Nidau puisqu'Henri nous amènera à un autre endroit où, après une petite ballade à pied accessible à tout le monde, on pourra faire des grillades, donc n'oubliez pas d'emporter votre pique-nique! 22 juillet: Soirée VTT, rendez-vous à 18h au parking de la Posalux.
 23 juillet: minigolf ou bowling, rendez-vous à 18h30 au Colibri à Lyss.
 5 août: torré (grillades de saucisses et saucissons dans la braise) à Sonceboz, rendez-vous à 18h devant la gare de Sonceboz. Renseignements: Pierre-André ou Philippe Vaucher.
 12 août: Combe-Grède. Départ à 18h de Villert pour une marche jusqu'à la métairie des Planes où nous sera servie la fondue au fromage. Le retour sera assuré par le comité. Inscription indispensable chez les Heiniger au 032 489 11 44 jusqu'à 6 août.
Grenchenberglauf
 Heinz a effectué cette très belle course de 60 km le 12 août. Bravo!
Anniversaires
 Le 6 juillet de l'an x, naissait notre ami Richard, tandis que le 7, la terre accueillait Daniel, jeune retraité dynamique, ainsi que Jean-Claude Wagnon, Santé les braves, et que J'avenir ne vous réserve que du bonheur! **Pierlou**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille
 Route d'Agerten 12, 2503 Bienne,
 tél. 032 331 69 46
 Local: Restaurant Romantica, Port Stamm; toutes celles et ceux qui désirent se revoir avant de mettre la clé sous le paillasson (ceci est aussi bien valable pour les actifs que pour les retraités surbookés!) ont rendez-vous ce soir au Puccini dès 16h.
Meilleurs vœux
 A Mme Violette Aschlimann, qui, après-demain samedi 5 juillet, entrera dans une nouvelle décennie. Nous lui souhaitons une merveilleuse journée, une bonne santé et plein de bonnes surprises. **Suze**

SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Président: Jean-Philippe Rutz
 Ouillets 25, 2502 Bienne, 032 341 97 74.
 Local: Maison Calvin, rue de Mâche 154 http://sq.biel-bienne.com/
Sensationnel exploit
 d'Eugène Kudryavtsev qui remporte la 67e édition de la Coupe Suisse.
 Comme le JDU a déjà abondamment relaté ce succès retentissant contre B Fankhauser, de 20 ans son aîné, saluons de notre côté le sérieux, l'excellente préparation, la persévérance, la volonté qu'Eugène a affichée tout au long de ce match marathon qui aura duré plus de sept heures. Dans la partie longue, il est sorti légèrement mieux de l'ouverture. Alors que son adversaire lui proposait le nul. Il a courageusement refusé, car la finale de Cavalier qui s'ensuivait, était prometteuse. Malgré de longs efforts, une analyse approfondie devra encore déterminer s'il y avait un chemin pour le gain, il a dû, après six heures de jeu, accepter l'offre de son valeureux adversaire.
 Dans la 1re partie de départage avec cadences de jeu écourtées (10 minutes chacun + 10 secondes pour chaque coup réelisé), avec couleurs inversées, Eugène s'est vite retrouvé dans une position inférieure, sa façon d'aborder la Caro-Kann n'étant pas des meilleures. Avec un pion de moins et une position pratiquement perdue, il a réussi de façon tactique à embrouiller son adversaire, qui, perdant de plus en plus de temps, a dû se contenter d'une répétition de coups.
 Dans la 2e partie avec la même cadence, ce fut pratiquement la répétition des coups de la partie longue, sauf que son adversaire a dévié aux alentours du 13e coup. Eugène s'est retrouvé avec un manque d'espace mais grâce à un judicieux sacrifice de pion, toutes ses pièces se mirent à jouer de façon fort harmonieuse. Cela allait payer, puisque son adversaire ne trouvait plus la parade aux nombreuses menaces. Acculé au temps, il commettait l'irréparable, perdant la Dame sur un échec imparable du Cavalier. Après des applaudissements nourris de nombreux membres qui l'ont soutenu toute la journée, Eugène pouvait enfin soulever la Coupe et fêter ce succès amplement mérité. **la**

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
 Rte de Bienne 24, 2536 Plagne.
 tél. 032 358 17 21, fax 032 358 19 46
 Local: restaurant de l'Union, Bienne
Echos de la répété
 C'était la dernière, non pas séance, mais répété avant les grandes vacances. Elle coïncidait aussi avec la fin de l'Euro 08 de foot qui a, pour le «malheur» de notre «directeur», couronné «l'Espagne pro favor» (faudra quand même que l'on apprenne cette mélodie...). Cette dernière répété nous a aussi permis de faire un bilan de la braderie qui s'est déroulée le week-end passé. Le soleil nous y a gratifié d'un généreux rayonnement tout au long de ces trois jours de liesse qui vous ont vu venir nous rendre visite par vagues successives. Notre traditionnel filet de perche a eu son succès habituel bien que, parfois, il a été trouvé «bonne pâte» (on nous a même suggéré de le faire meunier l'année prochaine, avec, en prime, des beignets aux pommes pour la pâte). Merci à vous tous qui nous soutenez dans ces moments pas toujours évidents, mais pour lesquels nous avons toujours plaisir à vous accueillir (certains viennent même de loin pour improviser avec nous de «petits concerts nocturnes»). Merci aussi à tous les bénévoles (et en particulier certaines compagnes dévouées à la cause BG), qui ont mis la main «à la pâte» pour faire de ces trois jours un joli succès. Merci aussi à la famille Carnal pour la tente mise à disposition. Par ce «dernier papier», je vous rappelle aussi que la reprise est prévue pour le lundi 11 août à 18h, à l'Union et que la répété du 18 août, une répété champêtre, est prévue «au jardin» chez la famille Favre, pour un «p'tit concert à nos anciens». **Jappy**

APRÈS BRADERIE

Juste pour vous dire que nous nous sommes retrouvés sur la terrasse de l'Union afin d'ouvrir une discussion concernant le déroulement de la Braderie afin d'effacer les défauts et de peaufiner ce qui peut l'être. Après cela, une bonne assiette nous fut servie et comme d'habitude, la bonne humeur était aussi autour de la table. A la rentrée, des détails suivront sur nos prochaines échéances. A toutes et à tous, bonnes vacances, profitez de vous reposer. Quant à nous, rendez-vous est pris pour le 11 août. **Bébert**

PUBLICITÉ



Quels que soient vos besoins, Romande Energie a la solution.

Une gestion efficace de l'énergie rend votre entreprise plus performante. Forte d'une gamme de services innovants et de spécialistes expérimentés, Romande Energie vous aide à optimiser votre consommation. Par exemple avec un audit énergétique détaillé qui identifie les mesures d'économies possibles et vous donne les moyens de réduire les coûts.

Pour connaître l'étendue de vos possibilités, contactez nos conseillers au 0800 233 826.

www.romande-energie.ch



Au service de votre performance.



S.O.S. ENFANT ENLEVÉ!

Une pétition a été déposée hier à Berne demandant qu'un système d'alerte efficace soit mis en place en Suisse. >>> **PAGE 22**

Cent jours à l'exécutif



Le conseiller d'Etat UDC Christoph Neuhaus est entré en fonctions il y a trois mois. Il tire un premier bilan et parle de l'avenir. >>> **PAGE 3**

LE JOURNAL **arc** **DU JURA PRESSE**

DEPUIS 1863

DU JURA

PRESSE

Jeudi 10 juillet 2008 • N° 159 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

VIEILLE VILLE DE MOUTIER

Elle dévoile ses secrets



BASTIAN GOSSIN

Des pans de murs en pierre ont été mis au jour à la rue Centrale dans le cadre de l'assainissement de la vieille ville. Et s'ils appartaient à l'ancien monastère de Moutier-Grandval? Un rêve d'archéologue. >>> **PAGE 7**

VAL-DE-TRAVERS

La fée verte a conquis l'Amérique

Alors que certains lui prédisaient une mort rapide au moment de sa légalisation en mars 2005, l'absinthe du Val-de-Travers ne cesse de faire des émules. En 2006, la production de ce breuvage sulfureux avait affiché un léger recul, mais en 2007 et 2008 elle a explosé. Une forte augmentation qui s'explique par l'ouverture, l'année dernière, du marché américain. >>> **PAGE 9**

FOOTBALL

Le Borussia ce soir à Granges



KEYSTONE

Le club mythique du Borussia Dortmund foulera ce soir la pelouse du stade du Brühl, à l'occasion de la 47e Coupe horlogère. Petit bémol: leur attaquant vedette Alex Frei, convalescent, risque de suivre la rencontre face à Lucerne depuis les tribunes. >>> **PAGE 14**

Internet n'échappe plus à la redevance



OLIVIER GRESSET

À LA CAISSE Dès le 1er septembre, les personnes qui consultent la radio ou la télévision sur Internet ou sur leur téléphone portable paieront aussi la redevance. C'est ce qu'ont annoncé les responsables de l'OFCOM (photo) hier à Bienne. >>> **PAGE 4**

AUTOMOBILISME

Nouveau défi pour Burri

A peine remis de sa violente sortie de route au rallye du Chablais, Olivier Burri renaît à l'ambition et échafaude de nouveaux projets. Le Prévôtois, en effet, roulera à l'avenir dans la catégorie super 2000. Reste qu'il se tâte encore quant au choix du team. Une décision importante en vue du rallye du Valais, puis du Monte-Carlo. En attendant, Olivier Burri reprend gentiment contact avec la compétition en officiant, le week-end prochain, en tant qu'ouvreur au rallye de Bourgogne. >>> **PAGE 15**



LUD

SAINT-IMIERS

La commune soutient la vie associative



Dix-sept associations sportives ou culturelles viennent de bénéficier d'une manne communale ponctuelle de 38 870 francs. Le spectacle «Sacré Charlemagne» (photo), monté par les élèves de l'école primaire et ceux de l'École de musique du Jura bernois, a bénéficié de cette aide. >>> **PAGE 6**

SOMMAIRE ■ Mortuaires 9 ■ Cinés et loisirs 10 ■ Agenda et services 11 ■ Horizons 12 ■ Feuilleton 16 ■ Télévision 19

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



